

Lubelskie vous invite (p. 6-11)**Adwokat Piotr DMOCHOWSKI**

Docent Uniwersytetu Paryż X

Sprawy karne, cywilne, administracyjne i socjalne

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

(Przyjmuje tylko na umówione spotkanie)

Tél. : 01 39 58 32 47

Champagne

Jackowiak - Rondeau

Champagne - Vieille Fine de la Marne

Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne

Visites sur rendez-vous

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims direction Dormans
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com**TANI TELEFON DO POLSKI****W CENTRUM ROZMOWY MIEJSCOWEJ****Wystarczy wykręcić****0811 654 111****0,014
EUR/min****a następnie numer abonenta w Polsce
posiadającego aparat stacjonarny****> Bez abonamentu****> Bez specjalnej karty**

Texte officiel régissant les autorisation de travail pour 61 professions concernant les ressortissants des 8 nouveaux Etats-Membres de l'Union Européenne

Ministère de l'Emploi,
de la Cohésion Sociale et du Logement
Ministère Délégué à l'Emploi, au Travail
et à l'Insertion Professionnelle des Jeunes



55, rue Saint-Dominique 75700 Paris SP

Téléphone : 01 40 56 61 72

Télécopie: 01 40 5661 63

Le Ministre délégué à l'emploi, au travail et à l'insertion professionnelle des jeunes
à

Mesdames et Messieurs les préfets de région
Directions régionales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
Directions régionales de l'agriculture et de la forêt (SRITPSA)

Mesdames et Messieurs les préfets de département
Directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
Directions départementales de l'agriculture et de la forêt (ITEPSA)

Monsieur le préfet de police

Monsieur le directeur général de l'Agence nationale de l'accueil des étrangers et des migrations

Monsieur le directeur général de l'Agence nationale pour l'emploi

CIRCULAIRE N°DPMJDMI2/2006/200 du 29 avril 2006 relative aux autorisations de travail délivrées aux ressortissants des nouveaux Etats membres de l'Union européenne pendant la période transitoire

Date d'application : 1^{er} mai 2006.

Résumé : Délivrance des autorisations de travail sans opposer la situation de l'emploi aux ressortissants de huit des nouveaux Etats membres de l'Union européenne pour les métiers en tension.

Mots clés : Élargissement de l'Union européenne. Période transitoire. Métiers en tension. Non opposition de la situation de l'emploi.

Textes de référence :

- Articles L 341-2, L 341-4 et R 341-4 du code du travail.
- Circulaire DPM/DMI3/2004/249/DLPAJIECT/4b/n0 NOR/INT/D/04/00066/ du 26 mai 2004 relative au régime applicable aux ressortissants de l'Union européenne, de l'Espace économique européen et de la Confédération helvétique en matière d'admission au séjour et au travail.

Conformément à la faculté offerte par les Actes d'adhésion de l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Hongrie, la Pologne, la République tchèque, la Slovaquie et la Slovénie à l'Union européenne, la France a instauré depuis le 1^{er} mai 2004, date de cette adhésion, une période transitoire en matière de libre circulation des travailleurs à l'égard des ressortissants de ces huit Etats. Pendant la durée de cette période transitoire, les ressortissants de ces huit Etats restent soumis à l'obligation d'obtenir préalablement une autorisation de travail pour exercer une activité professionnelle salariée sur le territoire français.

A l'approche de l'échéance de la première phase de la période transitoire, le 1^{er} mai 2006, les Etats membres de l'Union européenne qui, comme la France, avaient maintenu une période transitoire étaient tenus de procéder à une évaluation de leur situation à

cet égard et de prendre une position pour la nouvelle phase qui va jusqu'au 1^{er} mai 2009. Plusieurs Etats européens ont décidé de lever totalement les restrictions d'accès à leur marché du travail à compter du 1^{er} mai prochain (Finlande, Espagne, Portugal). D'autres ont décidé de maintenir la période de transition (Allemagne, Autriche).

Pour sa part, le gouvernement français, lors du comité interministériel sur l'Europe du 13 mars 2006, réuni sous la présidence du Premier Ministre, a décidé de procéder à une levée progressive et maîtrisée des restrictions à la libre circulation des salariés ressortissants de ces huit Etats membres à compter du 1^{er} mai 2006.

La levée de ces restrictions va concerner l'accès à certains métiers connaissant des difficultés de recrutement. Après analyse de

la situation de l'emploi, et consultation des partenaires sociaux, la liste des métiers en tension a été arrêtée et figure en annexe de la présente circulaire.

Pour l'occupation d'un emploi dans un de ces métiers identifiés chacun par un code ROME (répertoire opérationnel des métiers et des emplois), l'autorisation de travail reste maintenue, mais la situation de l'emploi mentionnée au paragraphe 1) de l'article R 341-4 du code du travail n'est plus opposable.

Compte tenu de l'intérêt qui s'attache à connaître l'évolution des flux migratoires générée par cette décision, il est demandé aux directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle d'assurer pour le compte de la direction de la popula-

suite : page 4

ADWOKAT Marta Cichosz

Zakładanie i obsługa spółek,
dokumenty pobytowe, rozwody,
prawo pracy, handlowe i gospodarcze,
wypadki drogowe, roszczenia

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56
ou 06 03 10 45 87

Nowy
Polski
Sklep



Produits
Polonais
Traditionnels

Wszystkie tradycyjne
polskie artykuły

Najniższe ceny

Nowość : od października
polskie kosmetyki !

32, rue Bichat - 75010 Paris
M° Goncourt / République
Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)
Tel./fax : 01 42 41 12 75
e-mail : lapetitepologne@orange.fr

Ouvert : **Lundi au samedi** (10 h 00 - 20 h 30)



REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się

zakupem samochodów
na zlecenie (w każdej cenie)

+ papiery administracyjne w ciągu 1 godz.,
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny
tel. : 0 621 74 42 77
lub : 00 33 621 74 42 77



AÉROPORT
PARIS BEAUVAIS TILLÉ

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

Beauvais,
l'aéroport
des compagnies
les moins chères



www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : 0892 682 073

0,337 euros TTC/mi

Vos appels illimités*

vers 53 pays dont la France et la Pologne

39€^{TTC}
par mois

24h/24 et 7 jours/7

Service client :

0800 333 999

(appel gratuit depuis un poste fixe)



*depuis un téléphone fixe vers un poste fixe

* Afrique du Sud
Argentine
Australie
Autriche
Belgique
Brésil
Bulgarie
Canada
Chili
Chypre
Colombie
Corée du Sud
Croatie
Danemark
Espagne
Estonie
Etats-Unis
Finlande
France
Grèce
Hong Kong
Hongrie
Iran
Islande
Israël
Italie
Japon
Lettonie
Liechtenstein
Lituanie
Luxembourg
Malaisie
Mexique
Monaco
Norvège
Népal
Pays Bas
Pérou
Pologne
Portugal
R. Tchèque
Royaume-Uni
Russie
Singapour
Slovaquie
Slovenie
Suède
Suisse
Taïwan
Thaïlande
Venezuela



Champagne Jackowiak - Rondeau

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

**Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims direction Dormans
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne**

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

BIURO KSIĘGOWO RACHUNKOWE
mówimy po polsku

tel. : 01 69 46 41 84 Fax : 01 69 46 98 06

tion et des migrations un suivi rigoureux des demandes d'autorisation de travail concernant les ressortissants de ces huit pays et les décisions prises.

I - Délivrance des autorisations de travail sans opposition de la situation de l'emploi pour les métiers en tension.

A - Il est rappelé tout d'abord que, outre le maintien de l'autorisation de travail pour l'accès à un emploi salarié de ces ressortissants et pour leur recrutement par des employeurs, quel que soit le métier ou le secteur d'activité concerné, les employeurs restent tenus au paiement des taxes et redevances dues à l'ANAEM (contribution et remboursement forfaitaires).

S'agissant de l'accès aux métiers en tension visés par la présente circulaire, la situation de l'emploi n'est plus opposable. Ces métiers sont précisément énumérés dans son annexe, par une appellation en clair et par un code ROME tel qu'il résulte de la nomenclature établie par l'ANPE. Ces métiers concernent une partie des emplois relevant des secteurs d'activités suivants :

- le bâtiment et les travaux publics,
- l'hôtellerie, la restauration et l'alimentation,
- l'agriculture,
- la mécanique et le travail des métaux,
- les industries de process,
- le commerce et la vente,
- la propreté.

Lorsque le code ROME concerne plusieurs métiers, l'ensemble de ces métiers bénéficient de la non opposition de la situation de l'emploi.

L'employeur qui souhaite recruter un ressortissant de l'un de ces pays précités n'est donc pas tenu de rechercher préalablement des candidats sur le marché du travail national et a fortiori de justifier de telles recherches auprès de l'administration du travail.

Lorsqu'une demande d'autorisation de travail concerne un emploi non visé par la présente circulaire, l'instruction de la demande se fait selon les conditions habituelles de droit commun, en opposant la situation de l'emploi lorsque la situation locale du marché du travail est dégradée, au regard d'une part des informations statistiques détenues par la direction départementale du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle et l'ANPE et d'autre part des difficultés éventuelles rencontrées par l'employeur pour pourvoir ce poste de travail.

La non opposition de la situation de l'emploi concerne les demandes d'introduction, qui restent la règle, et les demandes de changement de statut, y compris celles qui sont en cours d'examen. Conformément au paragraphe II de la circulaire DPMIDMI 2 n° 2002-26 du 16 janvier 2002 les demandes de changement de statut sont déposées en préfecture, les demandes d'introduction étant adressées aux directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle.

Il est rappelé qu'à l'exception des cas où les ressortissants de ces huit nouveaux Etats membres séjournent régulièrement en France sous couvert d'un autre statut (notamment étudiant) que celui de salarié et demandent à changer de statut, les demandes d'autorisations de travail doivent continuer à se faire dans le cadre de la procédure de l'introduction. Il importe donc que les employeurs soient informés localement par vos soins, par les moyens que vous jugerez les plus appropriés, de la nécessité de respecter cette procédure. Lorsque les intéressés se trouvent déjà en France, ils pourront toutefois, dans des cas exceptionnels, déposer une demande d'autorisation de travail, selon les règles de la procédure de changement de statut (dépôt du dossier en préfecture).

B - Les autres conditions d'instruction des demandes des autorisations de travail prévues par l'article R 341-4 du code du travail restent applicables, notamment celles relatives au respect par l'employeur des règles sociales et celles relatives au respect du principe d'égalité de traitement, notamment en matière de rémunération.

C - Lors du renouvellement de l'autorisation de travail, il importe de vérifier que les conditions de délivrance de l'autorisation initiale ont bien été respectées (identité de métier, identité des conditions de rémunération, identité d'employeur dans le cas d'une APT). A cet égard, s'il apparaît que l'intéressé a changé de métier avant le renouvellement de son autorisation de travail et que l'activité qu'il exerce ne relève pas de la liste des métiers en tension, le critère de la situation de l'emploi lui sera pleinement opposable.

II - Suivi des demandes d'autorisations de travail.

Les directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle vont être les acteurs privilégiés de la mise en place de cette décision. Le gouvernement souhaite rappeler les principes et les

objectifs qui président à cette ouverture maîtrisée celui de l'ouverture vers nos nouveaux partenaires européens mais aussi celui du souci que des afflux imprévus et excessifs ou des abus dans les conditions d'emploi qui seraient offertes aux nouveaux arrivants ne viennent provoquer des difficultés sur le marché du travail.

D'une part, vos services doivent avoir à l'esprit que la liberté complète d'accès au marché du travail est programmée à terme de 3 ou 5 ans maximum pour l'ensemble des ressortissants des nouveaux Etats membres qui attendent de notre part une réelle simplification de cet accès. Il conviendra donc d'examiner les demandes avec célérité afin de conforter notre volonté d'ouverture en direction des nouveaux Etats membres.

D'autre part, les pouvoirs publics souhaitent suivre avec la plus grande attention l'évolution et les caractéristiques des flux migratoires de travail en provenance de ces huit Etats membres. Les directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle sont invitées à examiner avec attention des demandes d'autorisations d'emploi de salariés dont le nombre serait manifestement incompatible avec la taille ou l'activité de l'entreprise ou sa récente création. La gestion devra être conduite en mettant en place un suivi statistique très régulier pour surveiller les flux et éviter tout dérapage. Il est donc demandé à chaque direction départementale de renseigner à l'intention de la direction de la population et des migrations un tableau mis en ligne sur l'intranet Travail. Ce tableau sera prochainement accessible depuis la rubrique «Grands dossiers» «main-d'œuvre étrangère» «période transitoire». Des indications plus précises seront disponibles sur ce site pour remplir ce tableau.

Nous devons ensemble réussir cette transition avant de passer avec succès à l'ouverture totale dans quelques années.

Pour atteindre cet objectif, le rôle des directions départementales du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle est déterminant.

Je vous remercie de bien vouloir informer la Direction de la Population et des Migrations de toute difficulté de mise en oeuvre de ces instructions.

Gérard LARCHER

www.wirtualnafrancja.com

Lubelskie vous invite

Dossier



Le tourisme actif qui jouit du succès grandissant auprès du public se développe surtout dans les régions où le milieu naturel est particulièrement bien conservé. Celle de Lublin en fait partie, puisqu'elle se distingue par la grande richesse de la nature. Un tiers de sa superficie est occupée par des terrains protégés, dont deux parcs nationaux (de Polesie et de Roztocze), 17 parcs paysagers, 83 réserves naturelles et 17 terrains à paysage protégé. Outre cela, on y trouve 1600 monuments de la nature. L'ampleur et la variété des milieux naturels surprennent : dans la région, on trouve forêts, prés, marécages, terrains calcaires et même stoppe.

En partant à la rencontre de l'aventure qui attend tout voyageur dans les beaux paysages des Plateaux de Lublin, de Wolyn et de Roztocze, dans les plaines, les forêts et aux bords des lacs de Polesie de Lublin et de la Vallée de Polesie Septentrional, ou dans les forêts de la Vallée de Sandomierz, on peut non seulement trouver des particularités de la nature, des endroits et localités historiques, mais aussi il est possible de remonter ses forces tant physiques que morales. n est passionnant de connaitre les beautés de la région de Lublin dont tous les attraits ne sont pas encore entièrement découverts.

La région abonde en vestiges historiques, tant des monuments isolés que des ensembles urbains. Le plus important d'entre eux est la ville de Zamosc, dite Padoue du Nord, ville-forteresse conçue et construite à l'époque de la Renaissance. Aujourd'hui elle figure sur la liste du patrimoine culturel et naturel de l'UNESCO.

La ville de Kazimierz Dolny, située au bord de la Vistule et visitée par les touristes du monde entier représente des charmes remarquables. Son architecture et les paysages de ses environs inspirent des générations des artistes. Sa place de marché est le lieu de nombreuses manifestations culturelles, dont les festivals. des Orchestres et des Chanteurs Populaires, L'été de Cinéma ; dans son église on peut écouter des concerts d'orgue.

La ville médiévale de Lublin, capitale de la région et la plus grande ville de la Pologne orientale, est fort riche en monuments historiques, dont, entre autres, la

Vieille Ville pittoresque, beaux églises et palais, et la Chapelle du Château de style gothique qui abrite des fresques ruthénobyzantines de 1418, uniques dans son genre. Elles constituent le symbole des interférences culturelles dans la région. Traversant le pays, on rencontre des exemples de l'essor et de la coexistence séculière de différentes confessions, ce qu'attestent de nombreux édifices religieux : églises catholiques romaines, uniates et néouniates, orthodoxes, temples protestants, luthériens, calvinistes, synagogues et les cimetières musulmans.

Les touristes se plaisent dans notre région où l'on peut pratiquer le tourisme actif, les randonnées pédestres et cyclables, l'équitation et le kayak, la chasse dans les forêts et la pêche dans les rivières et lacs pittoresques.

Tous ceux qui y viennent sont également invités de profiter de la campagne, puisque la région a bien développé l'agrotourisme. C'est là qu'on peut se familiariser le mieux avec nos traditions, nos coutumes et bénéficier de l'hospitalité traditionnelle.

Les parcs nationaux et enclaves du paysage protégé, tout comme les réserves naturelles, constituent des espaces rêvés pour les amateurs de la flore et de la faune. Les terrains d'une grande beauté et où le milieu naturel reste intact, s'étendent dans une grande partie de la Région de Lublin. L'accès aux endroits les plus charmants est possible grâce aux sentiers et itinéraires touristiques.

**Wszystko co polskie we Francji i francuskie w Polsce, było, jest lub będzie
w magazynie DZIEN DOBRY i na internecie : www.dziendobry.fr**

Notre carte de visite

Situation

La région de Lublin est située dans la partie est de la Pologne, entre la plaine et la vieille montagne de l'Europe centrale, entre les deux fleuves, la Vistule et le Bug. Elle est frontalière avec l'Ukraine et la Biélorussie.

Formation géographique

Une plaine dans sa partie nord qui change progressivement dans sa partie sud en terrains vallonnés.

Superficie

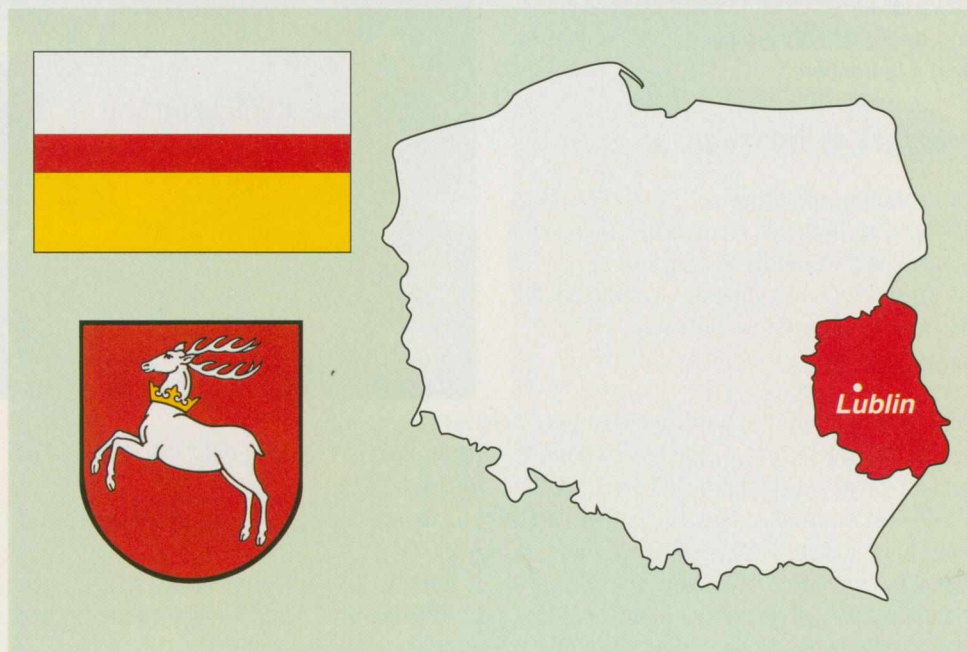
25 115 km², dont 68,5 % de terres arables et 22 % de forêts.

Climat

La rencontre entre les deux courants aériens, océanique et continental donne habituellement de longs étés torrides et ensoleillés, des hivers souvent très froids et peu de pluies.

Nature :

Deux Parcs Nationaux, Rostoczanski (8 500 ha) et Poleski (9 500 ha), dix-sept parcs naturels, de nombreux espaces dont le paysage est protégé, une centaine de réserves



naturelles, existantes et en création, enferment de rares espèces de faune et de flore, d'uniques marécages et tourbières.

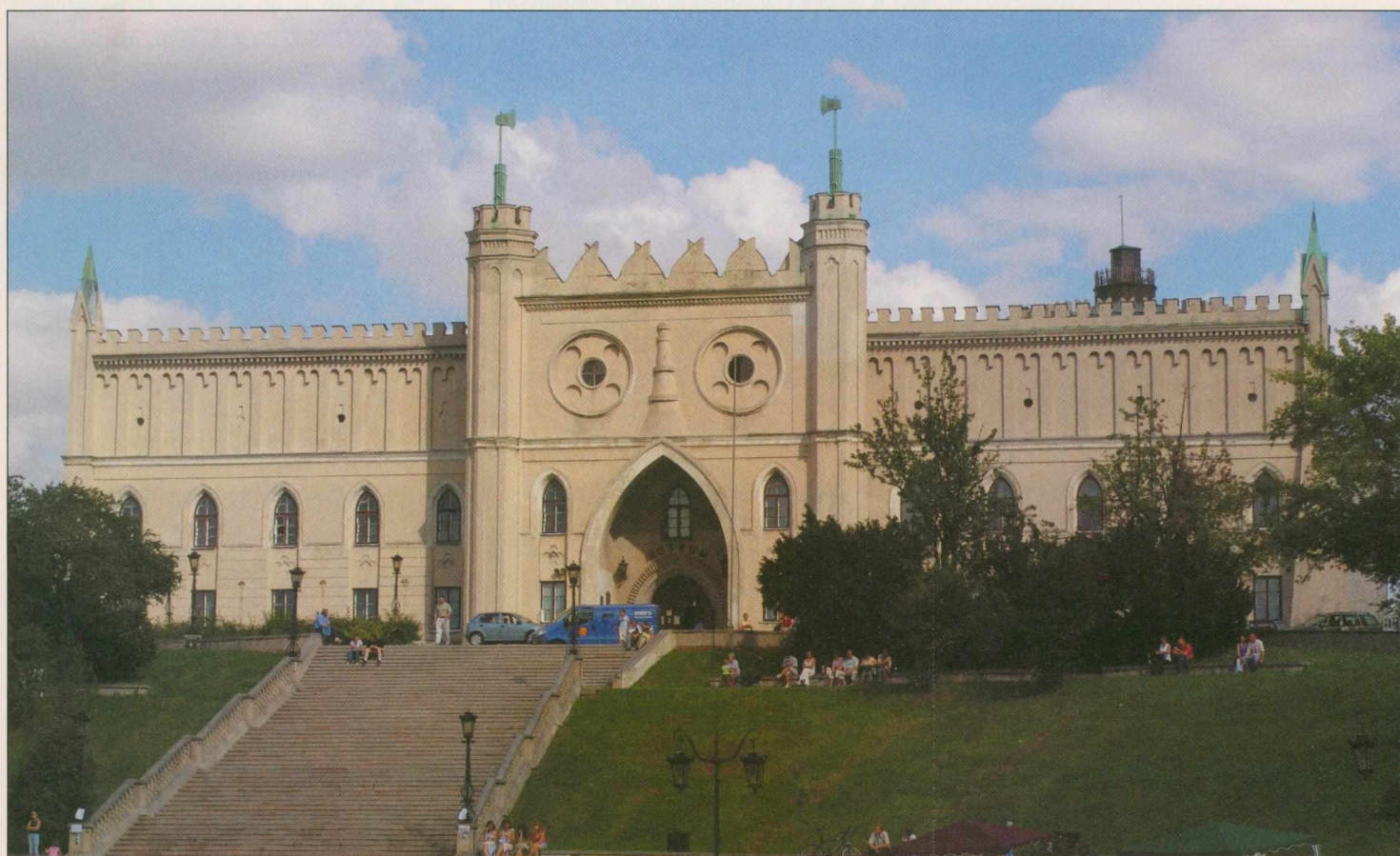
Richesses naturelles

Tout d'abord, le charbon dont le gisement est estimé à 8,5 milliards de tonnes, mais aussi le pétrole, le gaz naturel, le silice, le sable siliceux, le calcaire, la craie.

Infrastructure

Un réseau routier de 30 000 km, dont les voies principales servent de transit entre l'Europe de l'Ouest et l'Ukraine et la Biélorussie.

Un réseau de 1 000 km de chemins de fer, dont 30 % électrifiés, compte, entre autres, une ligne spéciale (affectée à l'industrie lourde, fonderie et mines de soufre) de liaison entre la Silésie et l'Ukraine.



Egalement une voie ferrée large (dimensions en usage en ex-Union Soviétique) entre Zawadowka et Chelm, permettant le transport de marchandises sans changement de train à la frontière.

Passages de frontière

La frontière biélorusse : Kukuryki, Slawatycze, et Terespol, Koroszczy (avec son terminal le plus moderne en Europe)

La frontière ukrainienne : Dorohusk, Hrebenne, Hrubieszow et Zosin)

Economie

Plus d'un million de personnes œuvre à l'économie de la région, dont 77% dans le secteur privé. La plupart, soit plus que la moitié, est employée dans le domaine agricole, puis suivent l'industrie, l'éducation, la santé, le commerce et les services. Grâce à la privatisation, le nombre de grandes entreprises publiques diminue pour faire place aux PME privées.

Attraits pour un investisseur

En premier lieu, le potentiel de développement. D'après l'analyse élaborée par les consultants allemands (Empiryka), Lublin se place en troisième position en Pologne et en onzième en Europe de l'Est, sur leur liste. Les principaux atouts :

- position d'une région frontalière permettant une expansion vers les marchés biélorusse, ukrainien, russe et, plus, généralement vers l'est, notamment dans le cadre d'une zone



économique EUROREGION BUG créée en 1995.

- coût peu élevé pour une main d'œuvre qualifiée
- terrains et biens immobiliers moins chers qu'ailleurs en Pologne, alors que le pouvoir d'achat est plus élevé

- écoles et universités parmi les meilleurs en Pologne

- bon niveau de la production agricole constituant une assise idéale pour le développement du secteur agroalimentaire

- existence d'une infrastructure administrative indispensable pour le monde des affaires, comprenant un réseau de banques, de sociétés de financement, de chambres de métiers, organismes de conseil, ...



Industrie

La région de Lublin est un espace agricole d'un très bon niveau ce qui favorise le développement du secteur agroalimentaire (un tiers de l'activité globale). Les 20 % sont attribués à l'industrie chimique, puis suivent la construction automobile, la production des machines et de l'électroménager (17 %) et enfin l'extraction du charbon.



Les principaux centres industriels : Lublin, Swidnik, Pulawy, Krasnystaw, Zmosc, Bilgoraj, Biala Podlaska, Krasnik, Poniatowa.

La région produit :

- véhicules automobiles,
- hélicoptères et planeurs,
- meubles, prêt-à-porter,
- chaussures,
- ciment et matériaux de construction,
- engrais chimique et d'autres divers produits chimiques,
- gamme quasi complète des produits alimentaires.

Capitaux étrangers

L'investisseur étranger perçoit la région de Lublin en tant qu'une « porte vers l'est ». Effectivement, sa situation géographique est idéale pour atteindre les marchés des pays de l'ex-Union Soviétique. Chaque année, le nombre de sociétés aux capitaux mixtes augmente – actuellement il en existe déjà plus de 600, dont une cinquantaine présentent un investissement de plus d'un million dollars US.

Les plus connus sont : Daewoo, Coca-cola, Leclerc, Makro Cash and Cary, Same (usine de tracteurs), Caterpillar, Statoil, Rugby, Bohemia, Tate and Lyle, White Eagle Group, Saar Sektekellerei Gaber.

Commerce International

Les usines et sociétés de la région entretiennent des relations commerciales avec plus de 100 pays. Les partenaires principaux restent les pays de l'Union Européenne, avec l'Allemagne en tête, (45 % export et 55 % import) et puis les pays de l'ex-Union Soviétique (35% export et 25% import).

Produits d'exportation : charbon, machines et appareils, matériel de transport, engrais chimique, meubles, alcool, fruits et légumes et d'autres produits alimentaires.

Produits d'importation : machines et appareils, automobiles, carburants, produits chimiques, matériaux de construction en céramique, produits pharmaceutiques et alimentaires.

Base pour la création de l'entreprise

Plusieurs dizaines d'organismes et sociétés de conseil sont présentes afin d'épauler et aider un futur entrepreneur ou investisseur. Ces structures l'assistent dans toutes sortes de démarches, le mettent en rapport avec les partenaires potentiels sur les marchés



locaux ou étrangers, organisent des stages d'information, aident à obtenir des financements, voire des subventions.

Deux importantes banques siègent à Lublin, avec un réseau de plus de 300 agences dispersées dans toute la région. Un créateur d'entreprise peut aussi avoir recours à des nombreuses sociétés de leasing et de fonds de crédit dits « non profit ».

Miedzynarodowe Targi Wschodnie S.A. (les marchés internationaux de l'est) organisent chaque année des salons avec plus d'un millier d'exposants, y compris étrangers.

Collaboration avec l'étranger

La région accorde beaucoup d'importance aux contacts avec l'étranger. Elle collabore activement avec institutions d'état, organismes publics ou privés, associations, tant sur le plan économique que culturel. Elle entretient, notamment, des relations privilégiées avec :

- régions frontalières des pays de l'ex-Union Soviétique, Brzesc en Biélorussie, Luck en Ukraine, Nowograd en Russie, ainsi qu'avec la capitale de la Russie, Moscou.
- région de Hajdu-Bihar en Hongrie
- province de Gelderland en Hollande,
- Fondation Know-How (qui a aidé à fonder l'Ecole des Affaires à Lublin, et à élaborer le programme d'aide à la création d'entreprise)

- région Dalarna en Suède
- régions de Sardaigne et d'Umbria en Italie
- régions de Lorraine et de Deux-Sèvres en France
- régions de Munsterland et de Brandebourg en Allemagne
- région de Frederiksborg en Danemark.



En plus Lublin est jumelée avec Nancy en France, Munster et Delmenhorst en Allemagne, Rishon Le-Zion en Israël, Nyköping en Danemark, Lancaster en Grande-Bretagne, Debreczyn en Hongrie, Lugansk et Starobielsk en Ukraine, Tilbourg aux Pays-Bas, Erie aux USA, Viseu au Portugal, Poniewiez en Lituanie, Windsor au Canada. La région de Lublin est la première à avoir sa propre représentation auprès des institutions de l'Union Européenne à Bruxelles :

Eastern Poland Euro-Office

Lubelskie-Podlaskie

Rue de Trevers, 49 (Bte 7)

Bruxelles

B-1040 Belgium

tél. (+32,2) 285 08 15, fax 230 70 35

e-mail : kaminska@hotmail.com

Euroregion Bug

Zone économique créée en 1995 est l'une des plus importantes en Europe. Elle comprend la région de Lublin et les régions frontalières de l'Ukraine et de la Biélorussie, respectivement Luck et Brzesc. Dans l'ensemble, elle compte 7 millions d'habitants sur une superficie de 90 000 km². Elle est traversée par les voies de communication routière et ferroviaire de liaison entre l'Europe de l'ouest et la Russie, avec plusieurs postes-frontière.

Les principaux objectifs d'Euroregion Bug sont les suivants :

- exploitation des atouts que procurent la position de frontaliers
- développement des relations sociales et économiques
- protection du milieu naturel
- exploitation de l'héritage culturel commun aux trois pays



Elle prévoit la mise en place d'une stratégie de développement économique, la création d'un système d'aide sous forme d'une base d'information, la promotion des investissements étrangers, la modernisation des voies de communication, le projet écologique «Czysty Bug» (Bug propre), l'organisation des salons commerciaux, ainsi que des rassemblements culturels et sportifs.

Le secrétariat de l'Euroregion Bug

22-100 Chelm

Plac Niepodleglosci 1

Tél/fax (+048 82) 583 08 54

Vie culturelle

L'importance de la région de Lublin se mesure non seulement à travers ses richesses historiques, mais aussi par les nombreux événements culturels, dont la plupart bénéficie d'une renommée internationale, à savoir :

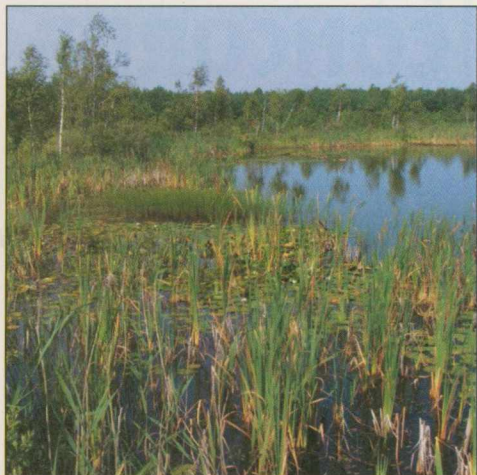
- Les Rencontres Internationales des Chœurs à Chelm, en avril
- La Triennale de l'Art à Lublin (au printemps)
- Les Rencontres autour de la Guitare à Lublin, en mai
- Le Festival des Chanteurs et Orchestres Folkloriques à Kazimierz Dolny, en juin
- Le Festival International de l'Orgue à Zamosc, entre juin et septembre
- Les Rencontres Internationales du Folklore à Lublin, en juin et juillet
- La Revue des Fanfares à Lublin, en août
- Le Concours International des Jeunes Violonistes du nom de H. Wieniawski et K. Lipinski à Lublin, en septembre
- Les Rencontres Internationales des Chanteurs de Jazz à Lublin, en septembre
- « Chmielaki Krasnostawskie », la Fête du Houblon à Kransystaw, en septembre
- Le Festival International du Théâtre à Lublin, en octobre
- Le Festival International des Vieux Chants Européens à Lublin, en octobre
- « Rozstaje Europy », la revue du film documentaire à Lublin, en décembre



Quelques traits du caractère exceptionnel

La région de Lublin est peu commune, dotée des lieux et phénomènes uniques, qui font d'elle une contrée différente des autres. En voici quelques exemples :

- communes les plus développées en Pologne sur le plan économique, dont huit médaillées
- proportion des étudiants et de chercheurs scientifiques au regard du nombre des habitants de Lublin la plus élevée en Pologne
- Zamosc, ville inscrite sur la liste du patrimoine mondial UNESCO
- « Euroregion Bug » zone économique de régions frontalières, créée en 1995, l'une des plus importantes en Europe
- mugissement inimitable des flots du fleuve Sopot traversant le Parc National Roztoczanski
- haras de Janow Podlaski, l'un des meilleurs dans le monde en ce qui concerne l'élevage du pur-sang arabe
- un gigantesque marché agricole, très moderne, sur une surface de 70 ha, (aux alentours de Lublin)
- une importante production, et de haute qualité, des fruits rouges, ainsi que du houblon
- usine de planeurs, unique en Pologne, à Swidnik
- Musée de l'Orfèverie (or essentiellement), unique en Pologne, à Kazimierz Dolny
- un ensemble, le mieux conservé, des palais de la famille Zamoyski à Kozlowka
- Musée de la Ferronnerie à Wojciechow
- sanatorium pour les maladies cardio-vasculaires à Naleczow, située en basse attitude, rare en Europe
- Koroszczyzn, le terminal frontalier, le plus moderne en Europe
- Polska Orkiestra Wloscianska im. K. Namyslowskiego, soit, l'orchestre symphonique populaire, unique au monde
- Lublin lui-même qui offre la meilleure qualité de vie des toutes grandes villes polonaises
- enfin la beauté des jeunes filles qui ont dominé les élections pour le titre de « Miss Polonia ».



LE RECOUVREMENT DE CREANCES

Comment réagir face à un impayé en matière civile ou commerciale, lorsque malgré de multiples relances de votre part, votre débiteur persiste dans son refus de s'acquitter de sa dette ?

Les causes principales d'une telle carence sont, outre la trop fréquente flemmardise du portefeuille, des difficultés de trésorerie ou bien une contestation sur le bien-fondé ou encore le montant de votre créance.

Devant privilégier la résolution amiable du différend, il sera bien évidemment préférable que ce dernier trouve une issue autre que judiciaire.

Le préalable à toute démarche sera de toute évidence la mise en demeure, visant à rappeler – une ultime fois - à votre débiteur qu'il vous doit une somme de x Euros, et lui indiquer que, faute pour lui de procéder à un règlement dans un délai déterminé (fixé en général à 8 ou 15 jours), l'affaire donnera lieu à un contentieux devant la juridiction compétente. L'atout majeur d'une telle mise en demeure, qui devra toujours être faite par courrier recommandé avec avis de réception, est qu'elle commence à faire courir les intérêts moratoires, à savoir ceux dus au titre du retard de paiement.

Attention, il faut pourtant savoir qu'une mise en demeure, contrairement à une demande en justice, n'a pas d'effet interruptif du délai de prescription, délai au-delà duquel vous n'êtes plus recevable à réclamer votre créance. En effet, pour schématiser, si le délai de droit commun est de 30 ans pour ce qui concerne les actions civiles, et de 10 ans pour les actions commerciales, il existe de nombreux délais particuliers : par exemple 5 ans en matière de loyers, 1 an en matière de transport... C'est pourquoi il est très important de rappeler qu'une créance ne doit jamais rester impayée, mais doit être réclamée au plus tôt.

Dans certains cas, une mise en demeure simple ou bien d'avocat suffira à déclencher le paiement. Dans d'autres hypothèses, une décision de justice exécutoire sera nécessaire.

La palette des procédures est alors large : requête en injonction de payer

(civile ou commerciale), saisie conservatoire, assignation au fond, assignation en référé, etc.

Lorsque votre dette n'est pas sérieusement contestable, qu'elle est certaine (résultant d'un contrat conclu en bonne et due forme), liquide (montant précisément chiffré) et exigible (dont le paiement est arrivé à échéance), la procédure par assignation en référé apparaît comme le moyen le plus rapide de faire condamner le débiteur à ses obligations, le juge des référés étant le « Juge de l'évidence ». L'ordonnance de référé est alors exécutoire à titre provisoire.

Cette voie ne pourra pourtant pas être utilisée si le fond du dossier laisse apparaître des difficultés que le juge de l'évidence ne pourra pas trancher. Il incombera alors de saisir le juge du fond qui procèdera à un examen complet de votre affaire (ce qui prolongera forcément la procédure), et rendra un jugement.

Le but de la démarche est d'obtenir un titre (ordonnance ou jugement) qui vous donnera le droit de faire exécuter la condamnation par un huissier à l'encontre de votre débiteur. Chaque affaire ayant ses spécificités propres, il appartiendra à votre avocat de vous informer sur la stratégie particulière à adopter pour aboutir à un recouvrement de votre créance dans les meilleurs délais et au moindre coût, ainsi que sur vos chances de récupérer les sommes qui vous sont dues.

Sur ce dernier point, il restera en effet à espérer que le débiteur ne se trouve pas dans une situation d'insolvabilité (surendettement pour un particulier, redressement ou liquidation judiciaire pour une société...) compromettant l'exécution de la décision de justice.

François Nicolas WOJCIKIEWICZ
Avocat du Barreau de Paris

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie
w jednym Biurze ! zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

ORBIS transport

ul. Łopuszańska 47
02-232 Warszawa

(00 48) 022 696 69 30 ·
(0048) 0801 60 00 16

PARIS - WARSZAWA - BIAŁYSTOK

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:45	KONIN	15:25
13:00	ŁÓDZ	13:20
15:15	WARSZAWA	11:00
17:15	OSTRÓW MAZOWIECKI	09:15
17:45	ZAMBROW	08:45
18:15	ŁOMŻA	08:15
19:30	BIAŁYSTOK	07:00

PARIS - ŁÓDŹ - ZAMOŚĆ

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:45	KONIN	15:25
13:00	ŁÓDZ	13:20
14:25	PIOTRKÓW TRYB.	12:15
16:20	RADOM	10:15
17:25	PULAWY	08:45
18:20	LUBLIN	07:40
19:55	ZAMOŚĆ	06:00

PARIS - - OLSZTYN

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:00	GNIEZNO	15:45
11:25	BYDGOSZCZ	14:15
12:25	TORUN	13:15
13:40	GRUDZIADZ	12:00
16:10	OLSZTYN	09:30
17:10	MRAOWO	08:30
18:10	GIZYCKO	07:40
19:10	ELK	06:30
20:00	AUGUSTÓW	05:40
20:40	SUWAŁKI	05:00

PARIS - WARSZAWA - BIAŁA PODLASKA

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:45	KONIN	15:25
13:00	ŁÓDZ	13:20
15:15	WARSZAWA	11:00
17:30	SIEDLCE	08:45
18:30	BIAŁA PODLASKA	07:45

**PARIS - CZĘSTOCHOWA - STALOWA WOLA
- LEŻAJSK**

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
06:20	BOLESŁAWIEC	19:00
07:20	LEGNICA	18:10
08:20	WROCŁAW	17:20
09:40	OPOLE	15:50
11:20	CZĘSTOCHOWA	14:00
14:20	KIELCE	11:50
15:20	OPATÓW	09:50
15:50	SANDOMIERZ	09:20
16:10	TARNOBRZEG	09:00
16:40	STALOWA WOLA	08:30
16:50	NISKO	08:10
17:10	NOWA SĄRZYŻNA	07:50
17:20	LEŻAJSK	07:40

PARIS - GDAŃSK - ELBLĄG

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
09:15	SZCZECIN	15:00
11:30	SŁUPSK	13:45
14:35	GDYNIA	11:45
15:10	GDANSK	11:00
16:20	ELBLĄG	09:45

PARIS - KRAKÓW - PRZEMYŚL

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
06:20	BOLESŁAWIEC	19:00
07:20	LEGNICA	18:10
08:20	WROCŁAW	17:20
09:40	OPOLE	15:50
11:00	GLIWICE	14:40
11:40	KATOWICE	14:00
13:20	KRAKÓW	12:30
14:50	TARNÓW	10:50
15:30	DEBICA	10:00
16:10	MIELEC	09:20
16:40	KOLBUSZOWA	08:50
17:15	RZESZÓW	08:15
17:45	PRZEWORSK	07:30
18:00	JAROSŁAW	07:15
18:30	PRZEMYŚL	06:45

PARIS - BYDGOSZCZ - GDANSK

14:30	PARIS CONCORDE	12:30
07:00	SŁUBICE	20:30
09:15	POZNAN	17:00
10:00	GNIEZNO	15:45
11:25	BYDGOSZCZ	14:15
12:25	TORUN	13:15
13:40	GRUDZIADZ	12:00
15:00	TCZEW	10:35
16:00	GDANSK	10:00

Par : LENS - BILLY-MONTIGNY - LILLE - VALENCIENNES
ou par : REIMS - METZ - FREYMING

TOUTES DESTINATIONS

	w 1 stronie	w 2 strony
0 do 4 lat	18 €	27 €
od 5 do 16 lat	45 €	68 €
ISIC, EURO 26 *	79 €	120 €
od 17 do 26 i +60 lat	81 €	122 €
Dorośli od 26 do 60 lat	90 €	135 €

* Dla posiadaczy karty ISIC, EURO 26, GO 25

Tous les prix indiqués peuvent être modifiés sans
préavis au gré des transporteurs, des promotions
ponctuelles ou de la tarification de haute saison

Podane ceny mogą ulec modyfikacji. Przewoźnik zas-
tręga sobie prawo wprowadzenia cen promocyjnych
lub taryf wysokiego sezonu.



Ubezpieczenia samochodowe

Francja - Polska
Francja - Europa Wschodnia

5 dni = 93 €
8 dni = 100 €
15 dni = 115 €

240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podwórzu) - metro Concorde
01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)
06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)

Żadnych formalności celnych !

ASSURANCES

**Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa
do przekroczenia Niemiec**

33 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji
Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour
traverser l'Allemagne

33 euros - dans toutes les Préfectures en France

A.F.P.E. «DZIEN DOBRY» 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

ORBIS transport

BIURO CONCORDE

240, rue de Rivoli

75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)

poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00

01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03

M Rumat

22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31
Tel. (0-48) 627 19 00
Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedz. - sobota)
 Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUŁAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)
 Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
 (100 m od Kościoła Polskiego)
 poniedz. - piątek od 10:30-18:00)
 W soboty Biuro czynne
 od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

CENTRUM EUROBUS RZESZÓW

35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottgera 1
 tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

ZONE BLANCHE - HAUTE SAISON BIAŁA STREFA - W SEZONIE

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	18 €	27 €
- de 12 ans	44 €	66 €
- 26 ans et + de 60 ans	79 €	119 €
de 26 à 60 ans	87 €	132 €

ZONE BLEUE - HAUTE SAISON NIEBIESKA STREFA - W SEZONIE

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	19 €	28 €
- de 12 ans	46 €	69 €
- 26 ans et + de 60 ans	83 €	124 €
de 26 à 60 ans	92 €	137 €

Jours de départs de FRANCE	2006	Dni odjazdów z POLSKI
1-8-15-22-29	10	6-13-20-27
5-12-19-26	11	3-10-17-24
3-10-17-20-22-29	12	1-8-15-17-20-27
	2007	
5-7-10-14-21-28	01	3-5-7-12-19-26
4-10-18-25	02	2-9-16-23

ORLEANS - PARIS - SANOK

07:30	ORLEANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELEŃ GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSZA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIEŃ	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Orléans - Sanok (départs d'Orléans tous les dimanches)
 Sanok - Orléans (départs de Sanok tous les vendredis)
 Autres jours de départs : Paris - Sanok et Sanok - Paris
 Orléans - Sanok (odjazd z Orléanu w niedziele)
 Sanok - Orléans (odjazdy w piątki)
 W pozostałe dni tygodnia : Paryż-Sanok i Sanok-Paryż



RZESZÓW S.A. PARIS
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, w podwórzu)
Tél. : 01 47 03 90 02

POUR VOS CHANTIERS

LE PERSONNEL COMPETENT TOUT DE SUITE

En application de la circulaire ministérielle du 29 avril 2006,
 réf. DPM/QMI2/2006/200 (voir pages 2, 4, 5)

Les entreprises du bâtiment peuvent maintenant embaucher
 des ouvriers qualifiés des 8 nouveaux Etats Membres de l'Union Européenne.

DZIEN DOBRY Magazine est le seul journal franco-polonais
 spécialisé dans les offres et les recherches d'emplois dans le bâtiment
 pour la main-d'œuvre d'origine polonaise.

SERVICE +

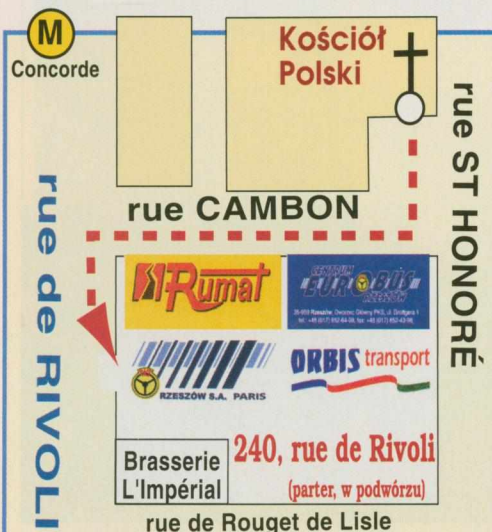
Très prochainement tous ceux qui auront souscrit à ce service
 recevront chaque début de semaine

Par e-mail :

Entreprises : les ouvriers qualifiés à la recherche d'un emploi
OUVRIERS : Les offres d'emplois parvenues à la rédaction la semaine précédente
 Les mêmes offres ou recherches d'emplois seront publiées chaque mois dans
 Dzień Dobry Magazine diffusé en France à 25 000 exemplaires et dans PRACA
 diffusé à 115 000 exemplaires, 1 jeudi sur 2, en Pologne.

Demandez toutes les précisions par fax
au 01 47 03 90 03

Réponse par fax immédiatement



Réunion

Perła osadzona w lazurze nieba i wody

Jeżeli poszukujesz wyspy tropikalnej, która jest w stanie zachwycić nawet tych najbardziej zblazowanych, to znajdziesz ją na Oceanie Indyjskim. W archipelagu Maskareny, jest ona najdalej wysunięta na południe, położona między Madagaskarem a Mauritusem.

Cząstka Francji oddalona o 10 000 km od Paryża, była wyspą rodziny królewskiej Bourbon. Prawdziwy dar niebios, tak są przepiekne jej krajobrazy, zapierające wprost oddech, i tak bogate tradycje. Zamieszkała od wieków przez ludność przybyłą z Afryki, Indii, Madagaskaru, Chin i Europy, stanowi ona ciekawy departament zamorski Francji.

Czas tutaj płynie inaczej, równie wolno i słodko jak degustacja rumu. Sprzyja temu uroczy klimat. Są tylko dwie pory roku : sucha i chłodna (15° w górach i 25° nad brzegiem morza) od maja do listopada oraz wilgotna i gorąca (od 26° do 35°) od grudnia do kwietnia. Jaka by nie była pora roku, ta podróż pozostanie w pamięci na zawsze. Miłe wspomnienie przechadzki wśród bujnej zieleni, kreolskiego uśmiechu, marszu po grzbiecie wulkanów czy też egzotycznej

fiesty. Tak daleko od Paryża, a jednocześnie tak blisko jeśli spojrzysz choćby tylko na listonoszy odzianych takich samo jak we Francji...

Różnorodność jest uderzająca od pierwszego kroku postawionego na wyspie. Kilometrowe plaże o złotym piasku, niezmiernie piękno gór (Cilaos, Mafate, Salazie), tajemnicze pejzaże wulkanów oraz magiczne kaskady (Voile de la Mariée, Trou de Fer) odzwieczają łagodność i drżącą siłę.



Vue de St Denis. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/P. Caumes



Coucher du soleil dans l'Est. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/R. Benard



Piton de l'eau. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/P. Caumes

R znorodno   kulturalna, mieszkanki etniczne, owoce i kwiaty egzotyczne, melodie w rytm ktorych wyspa oddycha sprawiają, że łatwo jest się zadurzy  w oparach mile plyn cego czasu.

Historia

Reunion zrodziła się trzy miliony lat temu z wulkanu, ktory wydosta  się z oceanów.

Europejczycy dowiedzieli się o niej pod koniec XV-tego wieku, kiedy została odkryta przez portugalskich żeglarzy i naznaczona na ówczesnych mapach. Pedro Mascarenhas przebywa  na niej w 1516 roku. Na pewno była przystanią na drodze do Indii. Prawdopodobnie była też odwiedzana przez Arabów, ale nikt się ni  zbytnio nie zainteresowa .

Od 1638 roku jest pod panowaniem francuskim. Salomon Goubert, przyby  tu z garstk  marynarzy w 1638 i zdecydowa  przy czyli  ten kawałek

bezludnej ziemi do królestwa Francji. Wygrawerowa  godło swego monarchy, Ludwika XIII-tego, w kamieniu, nada  wyspie nazw  Bourbon (r d królewski Francji), po czym powr ci  do ojczyzny. Richelieu odda  ją w koncesje Francuskiemu Stowarzyszeniu Dalekiego Wschodu, w celu stworzenia dogodnej bazy przestojowej dla statków handlowych. Pierwsi mieszkancy przybyli w 1646 roku : 12-stu skazańców wygnanych za wzniecenie buntu na Madagaskarze. Pozostawiono ich tu z kilkoma kozami, garścią ziaren.

Trzy lata p zniej, okazało się, że stworzyli oni z tej ziemi niebiański zakątek - powiększyło się ich stado zwierząt a plantacje były okazałe. Wystarczyło to aby przyci gn c tu kilku kolonizatorów. Pierwsza grupa przybyła w 1654 roku, druga w 1663. Według rejestrów z tamtej epoki, w 1671 roku Bourbon liczy  71 mieszkanców,  acznie z niewolnikami, a

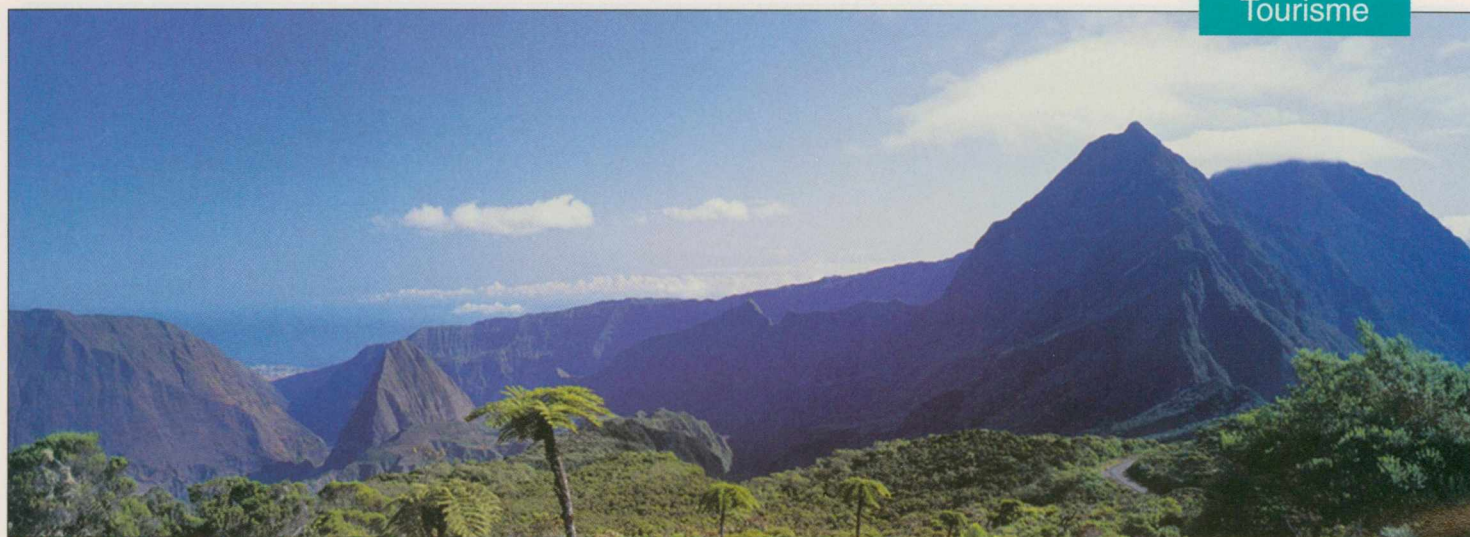
pi tnastacie lat p zniej 269. W 1715 roku, kawa zmieniła oblicze wyspy. Mokka stała się wielce modna w paryskich i wersalskich salonach. Już w 1730 roku było na wyspie 8000 mieszkanców i wiele plantacji kawy. Po Rewolucji, nazwa wyspy zmieniła się na Réunion. Napoleon nazwa  ją Bonaparte, a wskrzeszona monarchia przywr ci  jej nazw  Bourbon. W 1848, pod drugą Republik  zostanie ona nazwana definitywnie Reunion.



Boutique St Louis. Crédit photo : CTR/S.Fournet



Balance coco. Crédit photo : CTR/F. Lathenas



Mafate. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/R. Benard

Podczas wojen napoleońskich będzie ona niedługi okres czasu pod panowaniem brytyjskim, ale traktat podpisany w Paryżu w 1815 przywróci ją ostatecznie Francji.

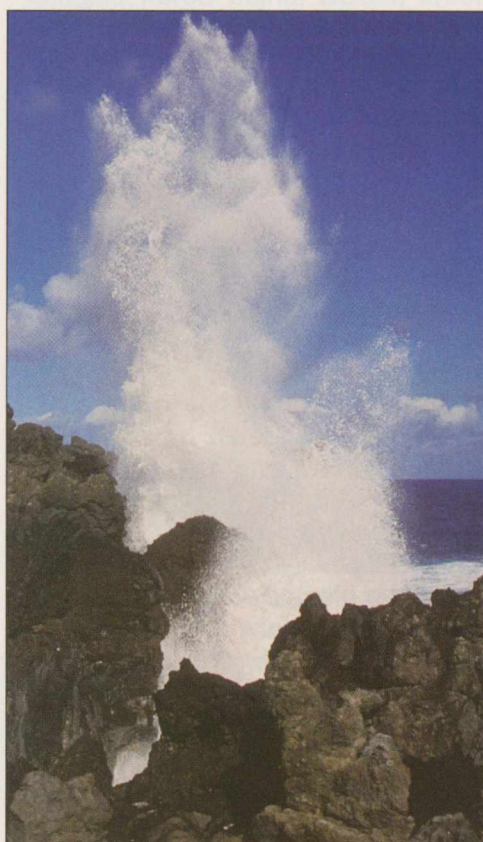
Kanał Sueski oddali wyspę od głównych szlaków handlowych, a abolicja niewolnictwa spowoduje ruinę co niektórych plantacji i narzuci zmiany społeczne.

W 1793 wyspa otrzymała obecny status administracyjny francuskiego departamentu z prawem delegowania 2 przedstawicieli do parlamentu w Paryżu. Od 1946 jest ona departamentem zamorskim Francji.

Wulkan, który wytrysnął z Oceanu

Réunion jest wyspa o kształcie prawie okrągłym. Szosa, która biegnie wzdłuż brzegu ma 207 km. Są to po prostu góry pośród oceanu, zrodzone głównie z dwóch wybuchów wulkanicznych.

Najwyższy szczyt, Le Piton des Neiges (3 069 m) nosi jeszcze ślady



Gouffre de l'étang-salé.
Crédit photo : CTR/Chastang

starego krateru. Drugi co do wysokości, Le Piton de la Fournaise (2632 m) jest ciągle aktywny i zdarza mu się regularnie trysnąć lawą.

Zjawiska te są pod pełną kontrolą i można się zbliżyć, aby podziwiać niesamowity spektakl.

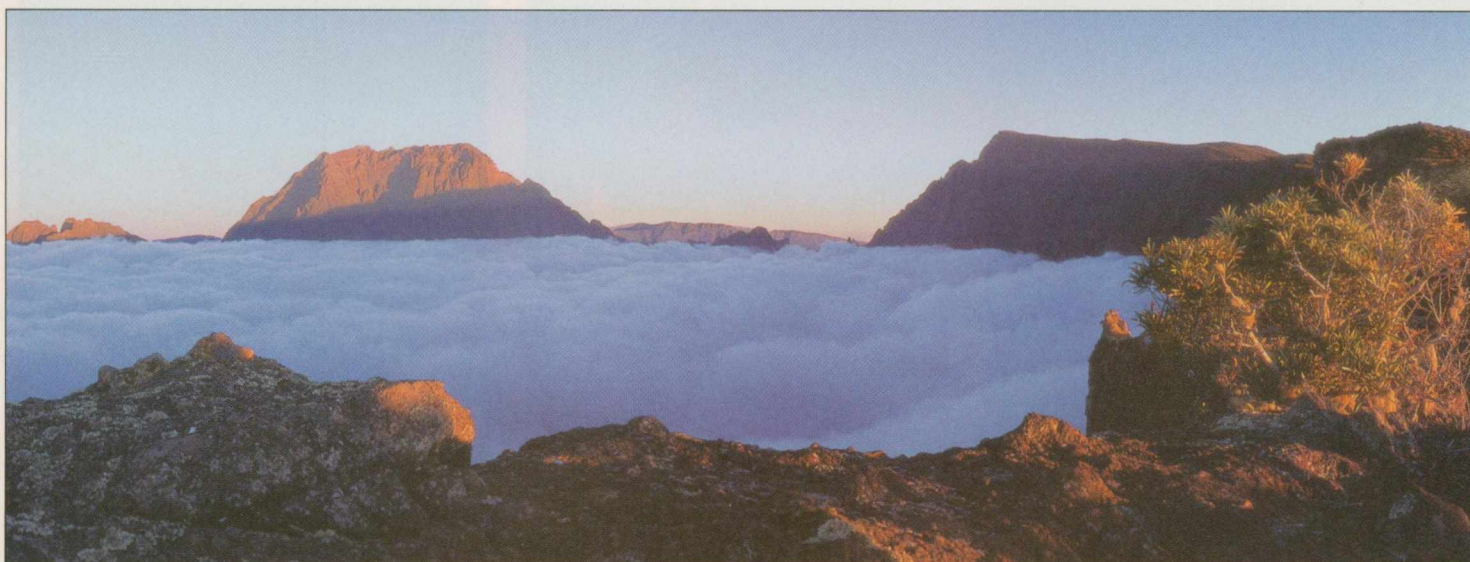
W centrum wyspy, zapadła ziemia utworzyła trzy kotliny : Mafate, Cilaos, Salazie. Urok wycieczek górskich, jest głównym atutem dla turystów. Relief wyspy jest jeszcze bardzo pierwotny.

Przepiękne zatoki, otoczone koralowymi rafami i stanowią wspaniały pierścień dla tej "młodej" ziemi.

Wyspa niebiesko-zielona

Miasta i wioski skoncentrowały się głównie na wybrzeżu, środek wyspy będący zbyt górzysty.

Stolica Saint-Denis liczy 122 000 mieszkańców. Inne większe miasta to Saint-Pierre, Saint-Paul, Saint-Joseph, Saint-Benoît. Architektura kreolska jest dzisiaj chroniona.



Piton de neige. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/Chastang

Trzcina cukrowa sunie się jak zielona wstęga wzdłuż wybrzeża, a nad nią króluje góry, wyścielone różnorodną roślinnością ujęta w kaskady. W Bébou-Bélouve, Mare-Longue i koło Saint-Philippe można jeszcze zobaczyć las pierwotny.

Skomplikowany relief i zmienność wiatrow, sprawiają, że Reunion może ofiarować tyle mikroklimatów ile kto zachce. Ta urocza oryginalność wyspy jest prawdziwym koszmarem dla meteorologów.

Bujne piękno natury

Botanicy, amatorzy ogrodów i piękna natury, pasjonują się Reunion. Na tym małym skrawku ziemi, zagubionym pośrodku oceanu, wyodrębniła się bardzo ciekawa i oryginalna flora, odizolowana od wszelkich zewnętrznych wpływów.

Potem ukazał się człowiek a wraz z nim wiele innych gatunków roślin tropikalnych, które zadomowiły się na wyspie i wzbogaciły ten unikalny skarb botaniczny. Można tu się natknąć na wszelkie rodzaje storczyków i drzew palmowych.

Mieszkańcy wyspy są zakochani w ogrodach, nawet najskromniejsza chata jest otoczona kwiatami.

Co do świata zwierzęcego, jest on o wiele uboższy. Zanim zawitał tu człowiek ze swoim przybytkiem, na wyspie żyło tylko kilka gatunków ptaków i żółwi. Za to w oceanie, obfitość fauny i flory wodnej jest zdumiewająca. Wody wokół Reunion są królestwem grubej ryby i rybaków.



Cascade Tamaka. Crédit : CTR/R. Benard

Reunion

na ziemi, na wodzie i w powietrzu

Marszuty i wycieczki konno po trzech kotlinach są po prostu zachwycające. Liczne oznakowane szlaki (ponad 1 000 km) pozwalają w bezpieczny i przyjemny sposób od-

kryć interesujące i swoiste zjawiska natury, będące jednocześnie okazją do sportowego wysiłku. Różnorodność ścieżek górskich jest olbrzymia i co poniektóre szlaki wyposażone są w schroniska.

Można tu poszukiwać przygody samemu lub z pomocą przewodnika, który często w zanadrzu ma mnóstwo anegdot i opowieści.

Zwolennicy golfa też znajdą tu wymarzone trawniki.

Na Reunion, woda jest obecna wszędzie : ocean, kaskady, jeziora, i została ona naturalnie wykorzystana w różnorodny sposób dla sportu i turystyki.

Sprzyjający klimat, bogactwo flory i fauny morskiej, postawiły nurkowanie na czołowym miejscu. Ośrodki sportowe oferują różne poziomy, od debutantów do (bardzo) zaawansowanych, aż do 50-ciu metrów głębokości !

Dla tych co nie mają ochoty się zmożyć, proponują

one wycieczki specjalnymi statkami, z wmontowanymi w spódzie kabinami obserwacyjnymi.

Podczas godzinnej wycieczki, przy odrobinie szczęścia, można się zetknąć nos w nos z delfinem lub wielorybem...



Comité du Tourisme de la Réunion
90, rue de la Boétie - 75008 Paris
Tél. : 01 40 75 02 79
Fax : 01 40 75 02 73
E-mail : ctrparis@aol.com
métro : Saint-Philippe-du-Roule
Ouvr au public :
du lundi au vendredi (de 10 h à 17 h)
le samedi : de 9 h à 15 h
site internet :
www.la-reunion-tourisme.com

Baril Sud sauvage. Crédit photo : Centre du Tourisme de la Réunion/G. Vincente

«DZIEŃ DOBRY»

Łącznik polsko - francuski
Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej
wg ustawy z 1 lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25 000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Traductions : Lidia JAWORSKA

internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47 03 90 03

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations
graphiques est strictement interdite

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

Uwaga : dwie pierwsze cyfry referencji ogłoszenia wskazują region we Francji, gdzie usytuowane jest przedsiębiorstwo. Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

-- 38 001 Couple polonais, la quarantaine, 20 années d'expérience agricole, connaissances élémentaires du français, souhaite trouver un emploi dans une exploitation agricole ou viticole en France avec logement assuré.
Contact : 00 (48) 22 833 88 89 ou 00 (48) 605 25 45 41

-- 38 002 Młody mężczyzna z doświadczeniem i kwalifikacjami w zawodzie elektryka budowlanego, poszukuje pracy.
Grzegorz - tel. : 06 20 36 40 67

Jeune homme, électricien en bâtiment, qualifié avec expérience, recherche du travail.

-- 38 003 Jeune fille sérieuse, responsable, cherche ménage, repassage, mi-temps, de 8 h 00 - 14 h 00. Possibilité déclaration par chèque d'emploi. Merci. Tél. : 06 99 49 49 63

Dziewczyna, poważna i odpowiedzialna, szuka pracy przy sprzątaniu, prasowaniu, na pół etatu. Możliwość zadeklarowania - czek zatrudnienia. Dziękuję.

-- 38 004 Equipe des menuisiers (2 personnes) recherche du travail dans le secteur de meubles, montage. Tél. : 06 50 60 07 74 - Ekipa stolarzy (2 osoby) podejmie pracę (meble + wszelki montaż).

-- 38 005 Polka (26 lat) szuka pracy : sprzątanie, prasowanie, opieka nad dziećmi. Roczna praktyka w Paryżu.

Tel. : 06 26 61 73 82. Polonaise (26 ans) recherche : heures ménage, repassage, garde d'enfants. Expérience : 1 an à Paris.

-- 38 006 Jeune femme polonaise cherche emploi samedi-dimanche à Paris ou banlieue proche. Tous travaux de maison - garde d'enfants ou de personnes âgées. Tél. : 06 84 72 30 48
Młoda Polka szuka pracy (sobota-niedziela) w Paryżu i w najbliższym regionie. Wszelkie prace domowe - opieka nad dziećmi i nad osobami starszymi.

-- 38 007 Młoda kobieta szuka pracy : przy dzieciach, sprzątanie, prasowanie. Jeune femme cherche emploi : garde d'enfants, ménage, repassage. Agnieszka. Tel. : 06 03 54 36 80

-- 38 008 Ouvrier spécialisé menuiserie métallique - bois - PVC - Construction murs et planches en béton. Expérience en construction métallique (magasins). Région d'emploi souhaitée : Paris ou région parisienne. Tel. : 06 31 74 16 51

Specjalista od robót : produkcja - montaż stolarki, PVC, drewno - Konstrukcje metalowe (szalunki ścian, zbrojenie, beton). Region poszukiwanej pracy : Paryż i okolice.

Tworzymy Firmy i Przedsiębiorstwa różnego typu we FRANCJI dla obywateli polskich (np. Budownictwo i inne). Rejestrujemy jednocześnie te firmy z adresami we Francji.

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour les ressortissants polonais (exemple : le Bâtiment et autres). Nous domicilions également ces entreprises. Contacter : BERTRAND

Conseil expert : Social/Comptable/Fiscal
Doradztwo w zakresie
Spółki/ Księgowości/ Podatków

Domiciliation Paris Off-Shore
161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Salons de réceptions

SALONS
VIANEY

recherche

- serveuses
- hôteses
- vestiaires

zatrudni

- kelnerki
- hostessy
- garderobiane

Bonne présentation - **wymagana dobra aparycja**

Lieu d'activité : Paris 12^e

Tél. : 01 43 07 59 80

ou 06 09 02 19 31 (directeur)

métro : Quai de la Rapée

77 38 008 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni od zaraz 5 murarzy konstrukcyjno-budowlanych oraz 3 murarzy do prac wykończeniowych. Miejsce pracy - region paryski (mówimy po polsku). Tel. : 01 60 93 21 90.
lm.lm3@wanadoo.fr

-- 38 009 Poszukuję ludzi do pracy przy remontach : Malowanie, szpachlowanie, układanie płytek, drobna masonierka.
Tel. kontaktowy : 06 33 13 44 12 lub 06 31 88 98 57.

FRANCUSKA FIRMA REMONTOWO-BUDOWLANA współpracująca z przedsiębiorstwem polskim REKRUTUJE

na plac robót na KORSYCE i południu Francji
pracowników w charakterze :

- Szefa ekipy z biegłą znajomością języka francuskiego, którego zadaniem będzie koordynacja i zarządzanie pracownikami polskimi nie mówiącymi po francusku
- Murarzy, tynkarzy, gipsiarzy, karłazystów (mile widziana elementarna znajomość języka francuskiego)

Perspektywy awansu w firmie, jeżeli fachowość i dobra znajomość języka francuskiego)

KONTAKT W POLSCE : WBON Sp zoo, ulica Francuska 49/5, 03-905 Warszawa

Tél. : (+48) 022 616 17 33 - Fax : (+48) 022 616 17 83 - e-mail : wbon-service@wp.pl (referencja : La Passerelle)

CONTACT FRANCE : LA PASSERELLE CORSE - BP n° 838 - 20192 AJACCIO Cedex 4

Tél./fax : 04 95 10 44 52 ou 00 33 495 10 44 52 - Portable : 06 10 49 76 94 ou 00 33 610 49 76 94

e-mail : la.passerelle.corse@wanadoo.fr

Recherche ouvriers pour rénovations : Peinture, rebouchage, pose des plaques, petite maçonnerie.
Contact : 06 33 13 44 12 ou 06 31 88 98 57.

75 38 010 Recherchons femme parlant parfaitement le français, très expérimentée, pour garder 2 nourrissons de 3 mois à partir du 15 janvier 2007 à Paris au domicile des parents.
Tel. : 06 14 99 20 79 (00 33 614 99 20 79)

71-38 011 Spółka ogrodnicza poszukuje trzech poważnych osób. Odpowiadałoby parom mającym doświadczenie w rolnictwie. Nawet trzem osobom z tej samej rodziny. Stawka za godzinę 8,27 €. Praca sezonowa od zaraz. Co roku od września do października, a później od stycznia do czerwca.
Tel. : 03 85 42 22 99 / 00 333 85 42 22 99

Société Horticole recherche 3 personnes sérieuses. Convierait à couple ayant expérience dans l'agriculture, même 3 personnes d'une même famille. Salaire horaire 8,27 €/Travail saisonnier : immédiatement septembre à octobre, puis de janvier à juin, tous les ans.

83-38 012 Entreprise du bâtiment du sud de la France, Rénovation-Second Œuvre, recrute 1 conducteur des travaux, maîtrise français et polonais et tous corps d'états, 15 années d'expérience minimum dans un poste similaire - logement fourni, salaire suivant profil.

Contact : Mr Guijarro, CV par mail : management@wanadoo.fr ou par fax : + 33 (0)4 94 55 67 65.

Przedsiębiorstwo budowlane na południu Francji, Remont-Prace wykończeniowe, zatrudni kierownika robót. Wymagana znajomość języka francuskiego i polskiego, i wszelkich prac budowlanych, min. 15 lat doświadczenia na podobnym stanowisku. Zapewnione zakwaterowanie, wynagrodzenie według doświadczenia. Kontakt : Mr Guijarro, kandydaturę i życiorys przesłać na mail : management@wanadoo.fr lub fax : + 33 (0)4 94 55 67 65.

44-38 013 Entreprise française recherche pour ses chantiers des ouvriers qualifiés dans le bâtiment. Différents emplois à pourvoir immédiatement. Lieu de travail (44) Nantes.
Tél. : 06 60 97 46 58.

Firma francuska poszukuje do pracy na budowach pracowników wykwalifikowanych w budownictwie. Różne stanowiska do obsady. Miejsce pracy : (44)Nantes. Tél. : 06 60 97 46 58.

14-38 014 Recherchons une fille au pair pour garder 2 enfants et quelques tâches ménagères. Lieu de travail Deauville (14) côte Normande. Tél 02 31 64 23 66 - lilinono@free.fr
Permis de conduire indispensable.

Poszukujemy une jeune fille au pair do opieki nad dwojgiem dzieci i do wykonywania kilku prac domowych. Miejsce pracy : Deauville (14) na wybrzeżu Normandzkim.

Tel. : 02 31 64 23 66 - mail : lilinono@free.fr

Niezbędne prawo jazdy.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE SPÉCIALISÉE DANS LA CONSTRUCTION, BÂTIMENT ET TRAVAUX PUBLICS

en partenariat avec une société polonaise
recherche pour ses chantiers en Corse
et dans le sud de la France :

- Des chefs de chantiers ayant une bonne pratique de la langue française pour encadrer des ouvriers polonais ne parlant pas le français.
- La société recherche aussi des maçons, des plaquistes, des plâtriers, des carreleurs ayant si possible des connaissances élémentaires en français.

Possibilité de promotion dans les entreprises
si compétences professionnelles et bonne
pratique en français.

95-38 015 Recherchons fille au pair pour s'occuper de 3 enfants (6 ans - 3ans - 2ans) Logement en maison individuelle région Parisienne. Tél : 06 19 18 24 00.

Poszukujemy dziewczyny au pair do opieki na trojgiem dzieci (wiek: 6, 3 i 2 lata). Mieszkanie w domku jednorodzinnym w regionie paryskim. Tel: 06 19 18 24 00.

02-38 016 Cherchons ouvrier peintre pour travaux sur chantiers - Région Château-Thierry. Permis de conduire indispensable pour déplacement avec véhicule de l'entreprise. Salaire horaire 8,37€. Tél. pour R.V. 03 23 84 08 34.

Poszukujemy robotnika - malarza do pracy na budowach w regionie Chateau - Thierry. Wymagane prawo jazdy do przemieszczania się samochodem firmowym. Stawka godzinna 8,37€. Tel. na spotkanie 03 23 84 08 34.

34-38 017 Recherchons un plombier, 1 maçon, 1 électricien. Possibilité d'être logé dans un appartement neuf. Lieu de travail dans le 34. Tél: 06 76 76 05 74.

Poszukujemy hydraulika, murarza i elektryka. Możliwość zakwaterowania w nowym mieszkaniu. Miejsce pracy (34). Tel: 06 76 76 05 74.

58-38 018 Entreprise de couverture zinguerie recherche pour travailler en Bourgogne (58) des travailleurs qualifiés pour couverture, zinguerie. Contrat de longue durée. Salaire en rapport avec les qualifications et compétences. Tél: 03 86 70 19 13.

Firma porkycia dachowego poszukuje dekarza obrabiającego cynk do pracy w Burgundii (58) pracowników wykwalifikowanych do pokrycia dachów, cynkowania. Długotrwały kontrakt. Wynagrodzenie zależnie od kwalifikacji i kompetencji. Tel. : 03 86 70 19 13.

45-38 019 Recherchons un maçon plaquiste pour un emploi stable et de longue durée. Région Montargis (45). Tél. : 06 32 44 68 62

Poszukujemy murarza wygładzacza na stałe zatrudnienie i kontrakt długoterminowy. Region Montargis (45).

88-38 020 Recherchons une entreprise pour rénover bâtiments, intérieur et extérieur dans l'est de la France. Possibilité de logement sur place. Lieu d'activité Vosges (88) Tél. : 06 07 57 76 11

Poszukujemy firmy do odnowy budynków, wewnątrz i części zewnętrznych we wschodniej Francji. Możliwość zamieszkania na miejscu. Miejsce pracy Wołgocin (Vosges-88).

02-38 021 Recherchons électricien pour installations de serrures automatisées de contrôle d'accès et de surveillance dans les bâtiments. Lieu de travail Soissons. Salaire mensuel 1400€. Mr Seurat - 6 rue Roger Mordrel 94140 - Alfortville Poszukujemy elektryka do instalacji zamków automatycznych kontroli dostępu i nadzoru budynków. Miejsce pracy : Soissons. Wynagrodzenie miesięczne 1400€ Pan Seurat 6 rue Roger Mordrel 94140 - Alfortville

--38 022 Recherchons ouvrier couvreur pour travail sur toiture neuve ou de rénovation.

Tél, à Jérôme Benaets : 06.63.78.90.86. Poszukujemy dekarza do pracy nad nowymi pokryciami dachowymi lub do ich renowacji.

11-38 023 Entreprise du bâtiment recherche une personne sérieuse pour apprendre le métier de Charpentier, Couvreur. Lieu de travail Carcassonne. 8,27€ l'heure. 35H par semaine. Mr J-P Sauzet 04 68 47 91 46 ou 06 22 18 04 47

Firma budowlana poszukuje poważnej osoby do nauki zawodu cieśli, dekarza. Miejsce pracy Carcassonne. Stawka godzinowa : 8,27€. 35 godz. tygodniowo. Pan J-P Sauzet 04 68 47 91 46 ou 06 22 18 04 47

67-38 024 Recherchons menuisiers pour fabrication et pose de produits d'agencement d'intérieur. Expérience exigée. Acceptations personnes moins qualifiées si volonté de formation de menuisier. Salaire de 8,27€ à 9,50€ l'heure. Mr Bernard Überschlag. Tél: 03 88 58 13 14. Poszukujemy stolarzy do wyrabiania i zakładania produktów do urządzenia wnętrz. Wymagane doświadczenie. Akceptujemy osobę mniej wykwalifikowaną jeśli jest chętna do nauki zawodu stolarza. Wynagrodzenie od 8,27€ do 9,50€ za godzinę.

60-38 025 Recherchons plombier pour travailler sur chantier et dépannage dans les appartements. Permis de conduire indispensable. Lieu de travail Beauvais. Salaire 1400 à 1500€. Tél Ets Clavel 03 44 45 01 93 ou 01 42 39 21 70.

Poszukujemy hydraulika do pracy na budowie oraz na wezwanie do mieszkań. Niezbędne prawo jazdy. Miejsce pracy Beauvais. Wynagrodzenie od 1400 do 1500€. Tel Ets Clavel 03 44 45 01 93 lub 01 42 39 21 70.

87-38 026 Recherchons électricien du bâtiment. Lieu de travail Limoges et sa Région. 35H par semaines. Expérience professionnelle au moins 5 ans à 8 ans. 1600 à 1900€ Mme Thouvenin srmaintenance@polymont.net

Poszukujemy elektryka do pracy w budownictwie. Miejsce pracy : Limoges i okolice. 35godz. tygodniowo. Doświadczenie zawodowe minimum od 5 do 8 lat. Od 1600 do 1900 €. Mme Thouvenin - mail : srmaintenance@polymont.net

59-38 027 Recherchons électricien couvreurs qualifié. Au moins 4 à 5 ans d'expérience en CDI. Permis auto indispensable. Lieu de travail Nord de la France. 39H par semaine. Salaire horaire 9,80€. Mme Chaoui - ZI Roubaix Est - R. de la Plaine - 59115 Leers.

Poszukujemy wykwalifikowanego elektryka dekarza. Doświadczenie w pracy od 4 do 5 lat w stałym zatrudnieniu. Prawo jazdy niezbędne. Miejsce pracy : Połnocna Francja. 39 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 9,80€. Pani Chaoui ZI Roubaix Est - R. de la Plaine - 59115 Leers.

60-38 028 Recherchons couvreur-etancheur pour travaux de toiture et d'étanchéité. Minimum 1 année d'expérience. Lieu de travail Blacourt et région. 8,33€ l'heure. Tél ECBM Mr Noizilliers. Tél: 03 44 15 73 92 ou 06 07 38 37 30.

Poszukujemy dekarzy - uszczelniających dachy do prac dachowych i uszczelniających. Minimum rok doświadczenia. Miejsce pracy Blacourt i okolice. 8,33€ za godzinę. Tel ECBM Pan Noizilliers. Tel: 03 44 15 73 92 lub 06 07 38 37 30.

59-38 029 Recherchons menuisier pour travaux en atelier et sur chantiers. 35H par semaine. 1500 à 2000€ par mois. Lieu d'activité Tourcoing. Tél MR Vandenweghe : 03 20 24 11 01. Poszukujemy stolarza do pracy w warsztacie i na budowach. 35 godz. tygodniowo. Od 1500 do 2000€ na miesiąc. Miejsce pracy: Tourcoing. Pan Vandenweghe Tél: 03 20 24 11 01.

80-38 030 Recherchons maçon pour dalle de béton et pose de parpaings et de briques. Expérience requise minimum 6 mois. 35H par semaine. 8,50 à 9,21€ l'heure. Contact Mr Thierry Chiabai - 6 rue de la Poste 80360 - Fins.

Poszukujemy murarza do wykładania betonu, stawiania pustaków i cegieł. Wymagane doświadczenie - minimum 6 miesięcy. 35 godz. tygodn. Od 8,50 do 9,21€ za godzinę. Kontakt : Pan Thierry Chiabai - 6 rue de la Poste 80360 - Fins.

17-38 031 Recherchons peintre en bâtiment pour peinture extérieure et intérieure sur maisons, magasins etc. Lieu de travail La Rochelle. Expérience minimum 4 années. 39H par semaine. 8,66 à 9,70€ l'heure. Mr M. Niollet 06 07 38 33 41.

Poszukujemy malarza w budownictwie do malowania części zewnętrznych i wnętrz domów, sklepów itp. Miejsce pracy La Rochelle. Doświadczenie minimum 4 lata. 39 godz. tygodniowo Od 8,66 do 9,70€ za godzinę. Pan i Pani Niollet 06 07 38 33 41.

80-38 032 Recherchons ouvrier chauffagiste pour l'installation de chauffage. Travaux de plomberie. Lieu de travail Quevauvillers et région.

Tél Mr ou Mme Milet : 03 22 90 87 73. Poszukujemy pracownika instalatora ogrzewania. Prace hydrauliczne. Miejsce pracy Quevauvillers i okolice. Pan lub Pani Milet 03 22 90 87 73.

**Firma polska we Francji
zatrudni inżyniera lub technika budowlanego
do kierowania robotami w regionie Paryża.**

Biuro w Pontoise (95).

Tel. : 06 07 35 36 27.

E-mail : incompol@wanadoo.fr

59-38 033 Electricien du bâtiment recherché pour chantiers en construction. Etre soigneux et bonne présentation auprès de la clientèle. 35H par semaine. Permis auto indispensable. 5 années d'expérience requises. Salaire horaire 9,00€. Tél pour R.V. Au : 03 20 73 79 46.

59-38 xxx Elektryk budowlany poszukiwany do pracy na budowach. Być starannym i mieć dobrą prezentację wobec klientów. Niezbędne prawo jazdy. Wymagane 5 lat doświadczenia. Stawka godzinna 9,00€. Spotkanie na nr tel. : 03 20 73 79 46.

62-38 034 Recherchons menuisier. Pose et finition dans maisons individuelles. Permis auto exigé. Expérience minimum 5 années. 39H par semaine. Salaire horaire 8,27€. Adresser candidature La Maison Bernard - 236 Bld Lafayette 62100 Calais. Poszukujemy stolarza do stawiania i wykończania domów jednorodzinnych. Prawo jazdy wymagane. Stawka godzinna 8,27 € za godzinę. Kandydatury zgłaszać na adres: La Maison Bernard - 236 Bld Lafayette 62100 Calais.

80-38 035 Recherchons maçons pour chantiers de maçonnerie en gros-œuvre sur construction de pavillons et de maisons. Expérience d'au moins 4 années. 35H par semaine. Salaire horaire 8,33€. Permis auto exigé. Adresser C.V. Mme Kilinc 26 rue de Terriere 80000 Amiens.

Poszukujemy murarzy do robót konstrukcyjnych przy budynkach mieszkalnych i domach. Przynajmniej 4 lata. doświadczenia. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8,33€. Prawo jazdy wymagane. C.V wysłać do Pani Kilinc 26, rue de Terriere - 80000 Amiens.

60-38 036 Recherchons carreleur pour pose de dallage, de faïence et divers sols. Permis de conduire souhaité. 2 années d'expérience exigées. Lieu de travail Pont-Sainte Maxence et région. 35H par semaine. Salaire horaire 8,27€. Candidature auprès de M. Coppy : 06 08 77 28 84

ou 03 44 78 41 39 ou mail : Coppy.Carrelage@wanado.fr Poszukujemy kafelkarza do wykładania płyt kamiennych, fajansowych i innych podłogi. Mile widziane prawo jazdy. Wymagane 2 lata doświadczenia. Miejsce pracy Pont-Sainte Maxence i okolice. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna: 8,27€. Kandydatury kierować do Pana Coppy 06 08 77 28 84 lub 03 44 78 41 39 lub Coppy.Carrelage@wanado.fr

59-38 037 Recherchons couvreur-zingueur pour travail en équipe pour pose de tuiles et d'ardoises. Expérience exigée au moins 7 ans. Permis de conduire indispensable. Lieu de travail Walincourt-Selvigny et région. 35H par semaine. Salaire horaire 10€. Tél à Mr Jacky Farsse 03 27 37 23 39.

Poszukujemy dekarza- cynkarza do pracy w grupie przy wykładaniu dachówek i łupki. Wymagane 7 lat doświadczenia. Niezbędne prawo jazdy. Miejsce pracy Walincourt-Selvigny i okolice. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna: 10€. Tel. do Pana Jacky Farsse 03 27 37 23 39.

62-38 038 Recherchons chauffagiste pour monter tuyauterie, radiateur et soudure à l'Arc. Expérience exigée 3 à 5 ans. Lieu de travail Pas de Calais. 35H par semaine. Salaire mensuel 1400€. Candidature à Semeca. Mme Robert BP 36 117 rue Jean Jaures - 62131 Verquin.

Poszukujemy instalatora ciepłej wody do zakładania rur, kaloryferów i do lutowania. Wymagane od 3 do 5 lat doświadczenia. Miejsce pracy Pas de Calais. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1400€. Kandydatury adresować do : Semeca, pani Robert - BP 36 - 117 rue Jean Jaures 62131 Verquin.

02-38 039 Recherchons chef d'équipe électricien ayant un haut niveau technique. Responsabilité d'une équipe jusqu'à 10 personnes. Expérience obligatoire de 5 à 10 ans. 39H par semaine. Salaire de 2000 à 2500€ par mois. Adresser candidature et C.V. À M. Saraiva Cie Eclairage distribution et présentations. 20 rue Vallerand - 02200 Soissons.

Poszukujemy brygadzysty elektryka mającego wysoki poziom techniczny. Odpowiedzialność za grupę do 10 osób. Obowiązkowe doświadczenie od 5 do 10 lat. 39godz. tygodniowo. Kandydatury i CV składać na adres: M. Saraiva Cie Eclairage distribution et présentations. 20 rue Vallerand 02200 Soissons.

suite page 20

Où trouver (gratuitement) votre prochain "DZIEN DOBRY" ?

DZIEN DOBRY

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

1, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Strasbourg

2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

Polska Misja katolicka w Corbeilles-Essonnes

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
m° Pont Marie

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
m° Nation

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris
m° Goncourt ou République

MAISON de la POLONITE

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

Restaurant Polonais La MAZURKA

3, rue André Del Sarte - 75018 Paris
m° Anvers

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre Paris 17e
m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

LE WIANEK

Spécialités polonaises

33, rue Jean-Jaurès - 62420 Billy-Montigny

FAVRE OPTIQUE

54, rue au Pain - 78100 St Germain en Laye

ASSOCIATION FRANCE - POLOGNE

27, rue de l'Espérance - 31500 Toulouse

ASSOCIATION «Sur un air de Pologne»

5, av. Edouard Michelin - 63000 Clermont-Ferrand

AMICALE FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins
67200 Strasbourg

LIBRAIRIE POLONAISE LEKTURA

25, rue St Jacques - 59800 Lille

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 Coueron
(12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

**POLSKA MISJA KATOLICKA
w CORBEILLES-ESSONNES**

ks. Grzegorz Jeż

tel. : 01 64 96 31 67

Msze święte w niedzielę o godz. 11⁰⁰

w każdy piątek o godz. 19⁰⁰

w kościele St. Paul de Moulin Galant,
118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes
(RN 7, skręcić w prawo, za garażem Ford)

PARAFIA pw. WNIEBOWZJĘCIA NMP

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris
tel. : 01 55 35 32 25 • fax : 01 55 35 32 29

Msze święte

w niedzielę : 8.00, 9.30, 11.00, 16.00, 19.30

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta kościoła St. Charles de
Monceau ; 22 bis, rue Legendre
w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica
Domu Kombatanta; 20, rue Legendre

KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin

77190 Dammarie les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze święte w niedzielę i święta : o godz.

9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę

i święta : godz. 11.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 minut od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze święte w niedzielę i święta :

godz. 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA PARAFIA w Saint-Denis

ks. Andrzej Gózdź

Tél. : 01 48 21 42 28 - Fax : 01 48 26 23 57

Tel. kom. : 06 84 97 59 07

e-mail : agozdz@nordnet.fr

Msza święta w niedzielę o godz. 10⁰⁰

w kościele Saint-Denis de l'Estrée (w krypcie)

500 m przed Bazyliką St-Denis

Bld Jules Guesde, m° St-Denis Basilique

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

**PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ
W REGIONIE CENTRE**

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de
Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła

w III niedzielę miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, , place du

Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de

Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• COMPIEGNE - Kościół St Lazare, 37 bis rue St

Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• PASSEL - Kościół Parafialny w Passel, koło

Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą

III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg

St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,

w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue

Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de

Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

AMBASSADE ET CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 00 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg
Tél : 03 88 37 23 20 • Fax : 03 88 37 23 30

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17
www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauristan - 75116 Paris
Tél : 01 45 53 15 49

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél : 01 55 42 83 83

LA MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE FRANCE

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris
Tél : 01 55 35 32 32 - Fax : 01 55 35 32 29

LIBRAIRIES

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

AVOCATES (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Claire Di Crescenzo

21, rue Léon Frot - 75017 Paris-
Tél : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19 - Fax : 01 46 22 21 24

Adwokat Marta Cichosz

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

ASSOCIATIONS ET UNIONS FRANCO-POLONAISES



FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE
FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris
Tél : 06 32 27 77 60

mail : contact@poloniadefrance.org
www.poloniadefrance.org

FRANCE-POLOGNE (CRACOVIE) (ASSOCIATION D'AMITIÉ)

Président : M. Leszek Konarski
ul. Sw. Tomasz 1 - 31-014 Krakow
Tél/fax : 00 (48) 12 421 28 23 (12h-17h)

«SUR UN AIR DE POLOGNE»

5, av. Edouard Michelin - 63000 Clermont Ferrand
Tél : 04 73 98 05 05 • Fax : 04 74 91 49 24

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE»

32, rue Bichat - 75010 Paris
M^o Goncourt / République - Tel./fax : 01 42 41 12 75
e-mail : lapetitepologne@orange.fr

RESTAURANTS POLONAIS

MAZURKA

3, rue Del Sarte - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

ASSURANCES

SOCIÉTÉ SUISSE ASSURANCES

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20 (MÓWIMY PO POLSKU)

UBEZPIECZENIA CZASOWE (5, 8 LUB 15 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris- Tél : 01 39 58 32 47

Maître François Nicolas Wojcikiewicz

16, rue de la Bienfaisance - 75008 Paris
Tél. 01 55 30 14 04 (wojcikiewicz@wanadoo.fr)

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
68, rue d'Assas - 75006 Paris (Tél : 01 43 03 38 33)

INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris - Tél : 01 44 24 05 66

POLONAIS, COURS DU SOIR

Paris IV Sorbonne, 108 Bd Malesherbes
75017 Paris, tél : 01 43 18 41 53
C.Polonais@paris4.sorbonne.fr

TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE
CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE

Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89

komorka : 00 (48) 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

jowilhelmi@wp.pl

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

CHAMPAGNE - SÉLECTION OFFICIELLE POLONAISE



Jackowiak-Rondeau

26, rue St Martin
51390 Pargny Les Reims
Tél : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE -POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

COMPTABILITÉ

F.V.R. CONSULTANTS (MOWIMY PO POLSKU)

Tél : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06

GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, RUE DE LA RÉPUBLIQUE - 95100 ARGENTEUIL
PORT : 06 62 31 88 49

COIFFEUSE - MAQUILLAGE

FRYZJERKA : 06 30 03 05 53

MAKIJAZ : 06 76 6613 15



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się

zakupem samochodów
na zlecenie (w każdej cenie)
+ papiery administracyjne w ciągu 1 godz.,
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny

tel. : 0 621 74 42 77
lub : 00 33 621 74 42 77

François Nicolas WOJCIKIEWICZ

Avocat



zaprasza



16, rue de la Bienfaisance

75008 Paris

Tél. : 01 55 30 14 04

wojcikiewicz@wanadoo.fr

BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

Indiquer votre mail si option Service + Gratuit
Voir page n° rubrique «OFFRES D'EMPLOIS»

Proszę podać adres e-mail jeśli opcja Usługa + Gratis
Patrz str. rubryki «OFFERTY PRACY»

DZIEN DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle
ou bi-mestrielle

39	40	41	42	43	44
45	46	47	48	49	50

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



Szkoła Języka Francuskiego

Ecole Privée **NAZARETH** Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

**Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF
i na wyższe uczelnie we Francji**

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.

www.nazarethfamille.fr

Association **Nazareth Famille** **COURS DE LANGUE POLONAISE**

tous niveaux, enseignement individuel
ou en groupe • éléments de civilisation
polonaise, préparation linguistique
pour contacts professionnels

• conférences, réunions • interprétariat
en France et en Pologne • traductions

Préparons-nous :

• Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych
z języka polskiego jako obcego

• do matury francuskiej - język polski LV 3

tél : 01 43 03 38 33

• portable : 06 62 69 13 83

• Fax : 01 43 05 83 15

www.nazarethfamille.fr



SITES WEB

CONCEPTION
& REALISATION

Téléphonez au
06 84 00 18 47

**Web Master
Web Design
Web Marketing**

E-Commerce

sstec@net-ster.com

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE
INTERNATIONALE**

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 2 800 euros
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93

ou 02 31 74 32 45

mówimy po polsku

Retrouvez ROMAN

**anciennement Restaurant WANOUCHKA
à MONTMARTRE**

RESTAURANT TRAITEUR FRANCO-POLONAIS

20, rue Legendre - Paris 17^e

Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com

métro : Villiers, Maiesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

*** POLONIA ***

Ouvert : midi et soir

Fermé : dimanche, lundi et mardi soir

**SALONS DE RÉCEPTIONS
BANQUETS-MARIAGES-
BAPTÊMES-COMMUNIONS
JUSQU'À 80 PERSONNES**



INSTALLATION & DÉPANNAGE INFORMATIQUE LA SOLUTION A TOUS VOS BESOINS

Un informaticien qualifié se déplace **CHEZ VOUS**,
vous écoute et vous aide,
en français ou en polonais



INSTALLATION

- Assemblage de PC
- Mise à jour de votre(vos) ordinateur(s)
- Installation de nouveaux périphériques
- Installation et mise à jour
du système d'exploitation et des logiciels

Du lundi au vendredi, il est à votre disposition pour intervenir sur votre matériel informatique.

Tél : 01 56 08 11 98 • 06 84 00 18 47

DÉPANNAGE

- Détection et remplacement
des périphériques défectueux
- Restauration du système d'exploitation
- Résolution des problèmes logiciels
et des conflits matériels...



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić
na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul



Ubezpieczenia samochodowe

Francja - Polska

Francja - Europa Wschodnia

**5 dni = 93 €
8 dni = 100 €
15 dni = 115 €**

240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podworzu) - metro Concorde
01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)
06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)

ASSURANCES

Żadnych formalności celnych !

**Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa do przekroczenia Niemiec
33 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji**

**Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne
33 euros - dans toutes les Préfectures en France**

métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)



Panna, 172 cm,
zapozna kawalera
w wieku 34-40 lat
bez nałogów
tél. : 06 26 87 48 57



• Mężczyzna, 48 lat, spotka i pozna Polkę około 40-
stki, na wspólne życie we dwójkę, wolną lub pannę.
Tél. : 01 46 78 50 26 (od 20 :30)

Homme de 48 ans cherche et souhaite rencontrer
jeune femme polonaise, 40 ans environ, libre ou
célibataire, pour vie à deux.

• Wdowa, 57 lat, 1,70 m, oczy niebieskie, Polka,
urzędniczka, departament 91, pozna poważnego
Pana. Dame veuve, 57 ans, résidant dans le 91,
fonctionnaire, 1,7 m, Polonaise, cherche Monsieur
sérieux.

Ecrire au journal sous réf. 38-91.

**SPRZEDAM DOM F3- Region Montargis
Centralne + kominek**

Teren 2 365 m², ogrodzony.

110 000 €

Tél. : 06 32 53 19 67

Pisanie listów, podań, odwołań,
devis, faktury, lekcje, tłumaczenia,
pomoc w otwarciu firmy

Tel. : 01 42 28 92 24

lub : 06 64 37 04 43

e-mail : margot@cegetel.net

Institut Privé France-Europe Connexion • Etablissement privé d'enseignement supérieur
enregistré au Rectorat de l'Académie de Paris

JĘZYK FRANCUSKI rok szkolny 2006/2007

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
- 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"
zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
- 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
- Zajęcia w sobotę
- Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF

Cena kursów : od 79 euros za miesiąc **ZAPISY PRZECZ CAŁY ROK**

5, rue Sthrau - 75013 Paris Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand • bus : 62, 83, 27

Tél./fax : **01 44 24 05 66** Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr



21/23 Av. de la Porte de Châtillon
75014 Paris
(métro Porte d'Orléans)
Tél. : 01 58 14 01 60
Fax : 01 58 14 01 65

Ouvert 24 h/24 h - Otwarty całą dobę

Contact : Mme Catherine GERALD

Chambre pour 1, 2 ou 3 personnes

Hôtel situé dans le 14^e arrondissement

Pokój dla 1, 2, 3 osób

Petit déjeuner - prix par personne

Sniadanie dla 1 osoby

40 €
3,40 €

Hotel usytuowany w XIV dzielnicy Paryża

Parking gratuit pour les autocars. Bezpłatny parking dla autokarów.

de Paris

Wyjazd z autstrady

Sortie boulevard périphérique

Porte de Châtillon

Métro 7 minut od hotelu - Métro à 7 minutes



Associations-Villes et Régions Jumellées

Particuliers qui aimez la Pologne

Adhèresz

à la Fédération de la Polonia en France

Federacja Polonii Francuskiej

(et soyez au cœur de la vie polonaise en France)

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 06 32 27 77 60

contact@poloniadefrance.org - www.poloniadefrance.org

INSTITUT FRANCE-EUROPE CONNEXION

Organisme de formation professionnelle continue

COURS DE POLONAIS

sur 8 niveaux de 60 heures chacun

Cours de groupe : de 7 à 10 personnes

9 euros / heure / personne

Inscription minimale : module de 30 heures au prix de 270 euros

- Langue générale et de spécialité
- Méthode interactive et supports modernes
- Facilités de paiement

Tél./fax : **01 44 24 05 66**

5, rue Sthrau - 75013 Paris

Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand
bus : 62, 83, 27

<http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**Prawa spółek, Sądowy,
Inwestycji zagranicznych,
Dokumenty pobytowe, itp.**

21, rue Léon Jost - 75017 Paris
métro Courcelles

Tél. : 06 80 43 82 19

Tél. : 01 46 22 21 14

Fax : 01 46 22 21 24

Barbara CZUBINSKI -

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert

près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
(près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@wanadoo.fr



NAJNOWSZE TRENDY !

Makijaż • Stylizacja fryzur • koloryzacja

Strzyżenie • Paznokcie

Możliwy dojazd do Klienta na terenie Paryża

Makijaż :

06 76 6613 15

Fryzjerka :

06 30 03 05 53

Retrouvez **Dzien Dobry** magazine
sur www.dziendobry.fr

www.mazurka.fr

MAZURKA **Le restaurant** **POLONAIS**



Salons de réceptions
jusqu'à 70 personnes

ouvert : 19 h - 23 h 30

le midi : sur réservation

les vendredi-samedi-dimanche

3, rue André Del Sarte
75018 Paris

métro : Anvers Parking

Fermé le mercredi



UBEZPIECZENIA - Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem : kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem : A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto i 14 światło do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna. Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia